



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

2 серпня, 2020

Volume 65 No. 19

August 2, 2020

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am in Chapel

Сповідь/Confessions: *15 minutes before/at
the beginning of the Divine Liturgy - or by
appointment during the week*

Baptism *by appointment*

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - *any time*

Marriages - *the arrangements with the priest
have to be made months before the marriage*

Funerals - *by arrangement*

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish: *Father Serafym Grygoruk, OSBM,*

Administrator: Email: serh70@outlook.com

Father Joseph Pidskalny, OSBM- local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

9-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ
Перенесення мощей первомуч. Стефана



9TH SUNDAY AFTER PENTECOST

Translation of the Relics of St. Stephen,
protomartyr

1 Corinthians 3:9-17

Matthew 14:22-34

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів
та парафіян, які беруть участь у цій
Службі Божі.

**The Protection of the Blessed Virgin
Mary Parish** welcomes all guests, friends,
and Parishioners participating in this
Divine Liturgy.

НИНІ: Неділя, 2 серпня: Вітаємо!

Четвер, 6 серпня, о 10:30 рано – Служба Божа в каплиці. Свято Переображення Господа нашого Ісуса Христа (Благословення фруктів).

Заувага: Будь-ласка, попередньо зареєструйтесь на цю Літургію до 4:00 год. по обіді, в середу, 5 серпня. Ті самі застереження зберігаються як на недільних Божественних Літургіях.

Якщо ви хочете брати участь на Літургії кожного тижня, будь-ласка, почекайте до четверга того тижня і вже тоді сконтатуйтеся з парафіяльним офісом. Тоді вам скажуть, чи є свобідне місце на Божественну Літургію, в якій ви хочете брати участь.

Дякуємо всім волонтерам, які допомагають нам, як ми потроху вертаємося відправляти Божественну Літургію як парафіяльна родина.

Дякуємо за ваші щедри пожертви. Нехай наш Господь благословить і нагородить вас!

The Holy Father's Prayer Intention for August

The Maritime World: We pray for all those who work and live from the sea, among them sailors, fishermen and their families.

Prayer to St. Joseph of St. Francis de Sales

Glorious St. Joseph, spouse of the Virgin Mary, we beseech you through the Heart of Jesus Christ, grant to us your fatherly protection.

O you whose power reaches all our necessities and who knows how to make possible the most impossible things, open your fatherly eyes to the needs of your children. In the confusion and pain which press upon us, we have recourse to you with confidence.

Deign to take beneath your charitable guidance this important and difficult affair, the cause of our worries, and make that its happy outcome serve for the glory of God and the good of his devoted servants. Amen.

Prayer to St. Joseph of St. Pope John XXIII

O St. Joseph, guardian of Jesus, chaste spouse of Mary, you who passed your life in the perfect fulfillment of duty, sustaining the Holy Family of Nazareth with the work of your hands, kindly keep those who with total trust now come to you. You know their aspirations, their miseries, and their hopes. They come to you because they know that you understand and protect them. You, too, have known trial, toil, and weariness. But even in the midst of worries about the material life, your soul was filled with profound peace, and it exulted in unerring joy through intimacy with the Son of God Who was entrusted to you, and with Mary, his most sweet mother.

May those whom you protect understand that they are not alone in their toil, but show them how to discover Jesus at their side, to receive him with grace, to guard him faithfully, as you have done. And with your prayers obtain that in every family, in every factory, in every workshop, wherever a Christian works, all may be satisfied in charity, in patience, in justice, in seeking righteousness, so that abundant gifts may shower upon them from heaven. Amen.

TODAY: Sunday, August 2: Welcome!

Thursday, August 6: Feast of Transfiguration of our Lord Jesus Christ.

10:30 AM: Divine Liturgy in chapel. (Blessing of fruit) **Note:** Please pre-register for the Divine Liturgy by 4:00 PM on Wednesday, August 5. The same precautions apply as for Sunday Divine Liturgies.

Note: At the end of Liturgy please lower your kneeler. This will indicate where sanitization is required.

If you would like to attend Divine Liturgy every week, please wait until Thursday of that week to contact the parish office. You will then be advised if there is space available for the Divine Liturgy you wish to attend.

We thank all of our volunteers who have offered to help us as we slowly return to celebrating Divine Liturgy as a Parish Family.

Thank you for your most generous donations and continued support. May Our Lord bless and reward you!

Please note: In order to participate at a Sunday Liturgy; you cannot show up for the service you must do the following:

You must pre-register for a particular Sunday Divine Liturgy (either 8:30 or 10:30) by contacting the parish office either by email: office@stmarysbc.com or by phone at 604-879-5830.

·Give the names of all who will be attending. You must receive a confirmation of your attendance, either by phone or by email. If you have not received confirmation of registration, please do not show up at the church.

·You must pre-register for a Sunday Divine Liturgy by 2:00 PM on the Friday before each weekend.

At the time of registering please let the parish office know if you use a walker or wheelchair, or otherwise need assistance in entering the church.

A Prayer for Vocations

God, our Father, in Baptism You called us by name making us members of Your people, the Church. We praise You for Your goodness, We thank You for Your gifts. We ask You to strengthen us to live in love and service to others after the example of Your Son, Jesus.

Father, look upon Your Church with love and bless Your people with generous single men and women, with loving husbands and wives, with understanding parents, with trusting children, with dedicated priests, sisters, deacons and brothers.

Help us to see our vocations as a journey toward You.

You have called us, not to set us apart, but to bring us together with others who need our love.

Make us faithful signs of Your presence in their midst. We ask You through Christ, our Lord. Amen.

Translation of the relics of the Protomartyr and Archdeacon Stephen from Jerusalem to Constantinople

[Commemorated on August 2]

[<https://www.oca.org/saints/lives/2020/08/02/102181-translation-of-the-relics-of-the-protomartyr-and-archdeacon-step>]

The Transfer of the Relics of the Holy Protomartyr Stephen from Jerusalem to Constantinople took place about the year 428.

After the holy Protomartyr Archdeacon Stephen was stoned by the Jews, they left his holy body unburied to be devoured by the beasts and birds. After a day and a night the renowned Jewish teacher of the Law, Gamaliel sent people to take up the body of the Protomartyr. Gamaliel buried him on his own property, in his own tomb, not far from Jerusalem.

When Lord's secret disciple Nikodemos died, Gamaliel also buried him near the grave of Saint Stephen. Afterwards Gamaliel himself, who had been baptized with his son Abibas, was buried near the grave of the Protomartyr Stephen and Saint Nikodemos.

In the year 415 the relics of the saint were uncovered in a miraculous manner and solemnly transferred to Jerusalem by Bishop John and the bishops Eutonius of Sebaste and Eleutherius of Jericho. From that time healings took place from the relics.

Afterwards, during the reign of holy Emperor Theodosius the Younger (408-450), the relics of the holy Protomartyr Stephen were transferred from Jerusalem to Constantinople and placed in the church of the holy deacon Laurence (August 10). When a church dedicated to the Protomartyr Stephen was built, the relics were transferred there on August 2. Saint Stephen's right hand is preserved in the

Serapionov chamber of the Trinity-Sergius Lavra.

When the quarantine restrictions are lifted, the dispensation that exempted us from going to church will be revoked, the Head of the UGCC

[http://news.ugcc.ua/en/news/when_the_quarantine_restrictions_are_lifted_the_dispensation_that_exempted_us_from_going_to_church_will_be_revoked_the_head_of_the_ugcc_90386.html]

[Saturday, 25 July 2020,] Even during quarantine, we understand that participating in the Liturgy online is a temporary solution. We may spend some time praying online, but it is wrong to completely refuse to go to church. This position of the Church was expressed by His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, in a commentary for the UGCC Information Department.

"I hope that the state authorities will one day declare victory over the coronavirus and lift all quarantine restrictions. Then it will be the time to resume the public celebration of Divine Liturgy," His Beatitude Sviatoslav added.

The Head of the Church explained that God's commandment to celebrate the holy day exists even during lockdown and no one can cancel it. For us, Christians, observing a holy day means attending the Liturgy, and neither secular nor church authorities can remove this by their order. But since there are now objective, insurmountable obstacles to visiting worship services, the Church, as a good mother, meets her children and gives certain dispensations (exemptions) so we may celebrate the holy day not in the temple but at home.

"The gift of the Eucharist gives rise to a church commandment that obliges us to

participate in the Sunday Divine Liturgy. Since there is an exemption from this obligation during the quarantine, we do not need to confess missing Sunday service," explained His Beatitude Sviatoslav.

At the same time, the Archbishop emphasized that a person who participates in prayer online should not be like an outsider watching this broadcast as a spectacle, but an active participant, as if he were in church.

"When the quarantine restrictions are lifted, the dispensation from the obligation to participate in the Liturgy will be revoked," the Head of the Church said.

The UGCC Department for Information

ST. JOHN CHRYSOSTOM: FAMILY

"Don't say, "Bible-reading is for monks; am I turning my child into a monk?" No! It isn't necessary for him to be a monk. Make him into a Christian! Why are you afraid of something so good? It is necessary for everyone to know Scriptural teachings, and this is especially true for children. Even at their age they are exposed to all sorts of folly and bad examples from popular entertainments. Our children need remedies for all these things! We are so concerned with our children's schooling; if only we were equally zealous in bringing them up in the discipline and instruction of the Lord! And then we wonder why we reap such bitter fruit when we have raised our children to be insolent, licentious, impious and vulgar. May this never happen; instead, let us heed the blessed Paul's admonition to bring them up in the discipline and instruction of the Lord. Let us give them a pattern to imitate; from their earliest years let us teach them to study the Bible."

Читання і тлумачення Святого

Письма

(Катехизм УГКЦ)

46 «Незнання Писань є незнанням Христа» – навчає святий Єронім¹. І тому, щоб пізнати Христа, треба читати Святе Письмо, яке, за словами апостола Павла, «натхненне Богом і корисне, щоб навчати, докоряти, направляти, виховати у справедливості, щоб Божий чоловік був досконалий, до всякого доброго діла готовий» (2 Тм. 3, 16-17). Читати Святе Письмо треба щоденно: «Читання Святого Письма кожного дня, хоч би на хвилинку, повинно стати звичаєм кожної християнської родини. Те читання повинно бути щоденним кормом людей»².

47 Слово Боже сприймається вірою, а віра походить від слухання (див. Рм. 10, 17). Для розуміння Святого Письма треба поєднувати його читання зі *слуханням* Слова Божого під час проповіді та на катехизації. Як розповідається в Діяннях апостолів, вельможа ефіопської цариці читав пророцтво Ісаї про Христа, але не розумів його, аж поки апостол Филип йому не розтлумачив. Завдяки поясненню апостола вельможа увірував в Ісуса Христа й охрестився (див. Ді. 8, 26-39).

48 Святі Отці Церкви не тільки самі читали Святе Письмо, а й наполегливо заохочували всіх вірних читати його. Святий Йоан Золотоустий пише: «Як

1 ЄРОНІМ, *Пояснення на Ісаю*, Вступ : PL 24,17; пор. БЕНЕДИКТ XV, *Енцикліка Дух Утішитель* (15.09.1920) // AAS 12, 385-400 (= EB 475-480); ПІЙ XII, *Енцикліка Божим подихом* (30.09.1945) : EB 544.

2 АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ, *Про почитання Святого Хреста* (09.09.1940) // *Письма-Послання Митрополита Андрея Шептицького з Часів Більшевицької Окупації*, Йорктон: Redeemer's Voice 1961, 52.

приємно є читати Святе Письмо! Воно приємніше від сонячного проміння, солодше за рай, особливо коли при його читанні приходиться розуміння... Читання Святого Письма скріплює ум, очищує сумління, подавлює нечисті похоті, засіює чесноти, підносить розум, ставить вище від диявольських стріл, переселяє на саме небо, вивільняє душу від пут тіла та окрилює її»³.

49 Митрополит Андрей, наслідуючи святоотцівську традицію, називає Святе Письмо безконечним і бездонним океаном правди й добра: «Святе Письмо є словом Всевишнього Бога в Тройці єдиного до нас, марних грішників, яких Всевишній кличе до гідності своїх дітей і яких за дітей приймає. Тому воно є невичерпною скарбницею усіх небесних благ, джерелом світла небесної, непомильної правди, живої води, що тече на вічне життя й вічне спасіння цілого людства. Тому й з'ясуємо собі, яким ліком для душі, яким ангельським кормом, якою життєвою силою і яким пречудовим дарунком із неба є кожне слово Святого Письма»⁴.

50 Зміст Святого Письма найповніше розкривається у світлі Святого Передання, завдяки якому Святе Письмо залишається завжди актуальним і живим. Зрозуміти Святе Письмо означає відкрити в ньому найглибший зміст і значення Об'явлення як історії спасіння, що є можливо лише в Церкві, де воно й народилося. Найкращим провідником у розумінні Святого Письма є молитва Церкви, завдяки якій Святе Письмо дією Святого Духа розкривається для нас як Слово Боже; Христос являється у Слові так

3

4 АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ, *Визнання Вселенської віри (березень-квітень 1942 р. Б., ч. 3-4)*, // *Львівські Архиепархіяльні Вісті* LV, 52.

само, як і в євхаристійному Хлібі і Вині. Тому й Отці Церкви говорили про дві трапези – трапезу Слова і трапезу Хліба – з яких вірні причащаються на Божественній Літургії.

51 Оскільки Святе Письмо є Божим Словом, вираженим у людських словах, то для його тлумачення не вистачає тільки зусиль людського розуму, а слід його читати і тлумачити в тому ж Дусі, в якому воно було написане⁵. Тому, щоб розкрити смисл священних текстів, слід звертати увагу на зміст і єдність усього Писання, враховуючи живе Передання усієї Церкви і аналогію віри⁶. Святий Атанасій Великий перестерігає, що цитування окремих уривків, вирваних із цілості Святого Письма, і нехтування загальним змістом, ведуть на манівці⁷. Святий Єронім свідчить, що зміст Євангелія не зводиться лише до слів: «Не на поверхні, але у суті, не в «листочках» бесіди, а в «корені» значення. Святе Письмо корисне для слухачів лише тоді, коли його вимовляють із Христом, коли його викладають зі Святими Отцями і коли його проповідують у Святому Дусі»⁸.

52 Критерієм розуміння Слова Божого є читання і тлумачення Святого Письма Церквою: «А насамперед знайте, що ніяке в Письмі пророцтво не припускає особистого тлумачення. Бо ніколи пророцтво не було проголошене з волі людини, лише, ведені Святим Духом, промовляли святі люди від Бога» (2 Пт. 1, 20-21). Христос доручив Церкві

5 Пор. БЕНЕДИКТ XV, Енцикліка *Дух Утішитель* (15 вересня 1920); ЄРОНИМ, *Коментар на Послання до галатів* (вв. 5, 19-21) : PL 26, 417 А.

6 *Боже Слово*, 12.

7 АТАНАСІЙ ВЕЛИКИЙ, *Бесіди проти аріянів*, I, 53 : *Йоан Златоустий, Про читання Святого Письма*, PG 26, 121; див. також: ПІ, 18, 73-82 : PG 26, 185; *Лист I до Серапіона*, 21 : PG 26, 580-581.

8 ЄРОНИМ, *Коментар на Послання до Галатів*, 1, 11 : PL 26, 322 С.

автентично тлумачити Святе Письмо в її учительському служінні Божому Слову. «Ця учительська влада Церкви не стоїть понад Словом Божим, але служить йому, навчаючи лише того, що походить з Передання [...] та виймаючи з цієї єдиної спадщини віри те, що подає до вірування, як Богом об'явлене»⁹.

The Meaning of Self-Obligation

(from "My Daily Bread")

CHRIST: MY CHILD, self-oblation is another name for self-offering. When you offer yourself to Me, it means that you place yourself at My disposal, so that I may do as I please with you. It means that you will try to direct your thoughts, desires, and actions as I desire. It means that you will never deliberately contradict My Will in any detail.

2. Self-oblation necessarily involves the offering of whatever you possess, whether it be talent, occupation, opportunities, friends, and everything else. True, such an offering does not necessarily mean that you are to deprive yourself of these things. It usually means that you will now deal with them and use them only to please Me.

3. Everyone is obliged to abandon whatever leads him into sin. However, the man who makes an act of self-oblation aims higher than simply avoiding sin. He seeks to please Me in a positive way, by practicing as many virtues as he can in his daily life. In his desire to belong more surely to Me, he tries to use things more from necessity than for personal satisfaction. In order to avoid all self-deceit, he would rather have less than more of this world's good things, he prefers to obey rather than command, he would sooner follow than lead.

4. In all of these desires and efforts my loyal followers desire only My greater glory. They are ready to change any of their plans or intentions, if I should so wish. In their self-oblation they are no longer interested in acquiring anything for their own honor or earthly satisfaction. Their main purpose in life is to please and honor Me. They strive to center their life around Me. Many more people would reach this high level of perfection if only they would

pause long enough to think of it, desire it, and try to reach it.

THINK: Many people fear self-oblation because they think that it would make them slaves in mind and body. Yet this high level of perfection would actually lead them to true interior liberty and perfect peace of soul. In seeking to follow God's holy Will more perfectly, I am following my own highest good, my greatest perfection, my most enduring peace and happiness. Only in self-oblation am I living my daily life most fully, most intelligently, and most profitably. I shall have the highest purpose possible to man, to give eternal praise to God and to obtain eternal life with Him. This is the purpose for which God Himself made me. Can I aim at anything less?

PRAY: Eternal Father, my Creator, to You I owe absolutely all things which make my daily life worth while. From you I receive each moment of life as a personal gift. I ought to offer myself to You because You own all that I am and have. Jesus, Your divine Son, has given me a perfect example of self-oblation in delivering Himself up as a victim for my sins. Every thought, word, and deed of His, from the crib to the cross, was offered to You for my sake. Can I hesitate to return such generous love in my own small way? Even today I can see the self-oblation of Jesus in every Mass and in every tabernacle, where He resides in the Blessed Sacrament. He is there for love of me. What shall I do to repay such unbounded love? Grant me the courage to make my daily life a self-oblation. I hope in You for the strength to continue this effort all of ray life. Amen.
